

Пленений, возвращений к воле,  
Там – падали, там – встав, кололи.  
С виконтом де Мелюн, верхом

**8070**

Сидевшем на коне гнедом,  
Сумел сеньор де Кардальяк  
Управиться; дивился всяк,  
На ход нежданный боя глядя:  
Виконт был выше на две пяди  
И силу большую имел;  
Но предначертан сей удел  
Любому, и весьма он част:  
Чего природа не додаст  
Кому-то в росте или в силе,

**8080**

Вернет то в доблести и пыле.  
Не может выглядеть убого  
Тот, скрыто в нем достоинств много.  
Есть поговорка: «Мозгу прок  
Ничтожный от волос и щек».  
Тот ростом взял, кто не удад,  
Кто мужествен, тот ростом мал.  
А с графом Фландрским, что пришпорил  
Как раз коня, в ристанье спорил  
Джауфре де Люзиньян, и лугом

**8090**

Они скакали друг за другом.  
Им удастся на куски  
Рассечь ударами щитки,  
Пронзить кольчугу и вспороть  
Камзол, под тканью ранив плоть.  
Едва не падают на землю

237

**Дополнения** <sup>238</sup>

<sup>237</sup> Конец рукописи утрачен

<sup>238</sup> Выбранные нами кансоны дают представление о творчестве самых известных предшественников и современников автора «Фламенки» и о поэтическом контексте, в котором роман читался в XIII в. Номера песен по указателю Пиллэ – Карстенса (Pillet L., Carstens H. *Bibliographie der Troubadours*. Halle, 1933) соответственно – 29, 16; 80, 1; 335, 7.

Арнаут Даниэль (см. примеч. 90) упоминается в ст. 1709 – 1710. «Осенний» зачин кансоны (ср. примеч. 203) создает контрастный фон для выражения любовной радости трубадура. *Потрембльский хват...* – возможно, один из маркизов Маласпина, славившихся любвеобильностью: Понтремоли – город в Апенниннах, недалеко от Пармы... *Парис/К Елене...* – см. примеч. 41.

Бертран де Борн (ум. ок. 1215 г.) – перигорский сеньор, прославившийся преимущественно песнями на темы политики и морали (сирвентами), отличающимися образной насыщенностью и замечательной изобразительной и языковой суггестивностью. Сквозной мотив его поэзии – любовь к войне и рыцарским браням, воспеваемая с тем же пафосом и в тех же понятиях, что и куртуазная любовь к даме. Приводимые здесь две дошедшие до нас строфы составляли, не-